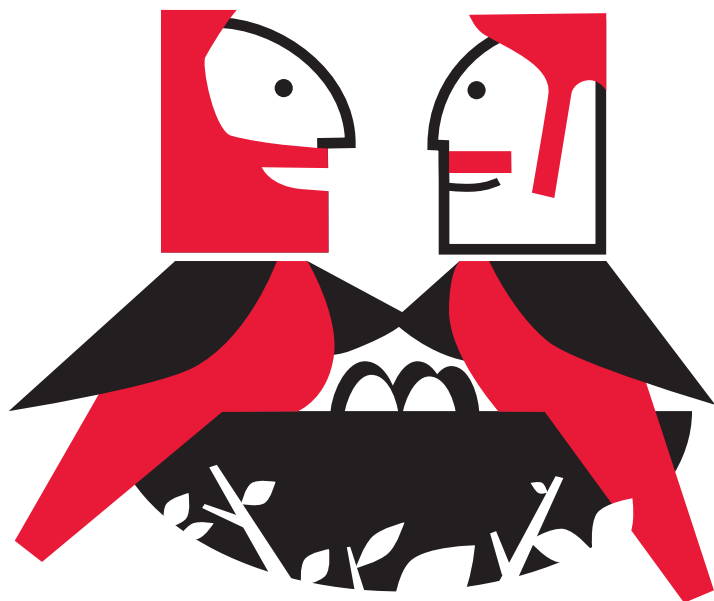


**A. Jesús Moya y Cristina Cañamares**  
(coords.)



**Libros álbum que desafían los estereotipos  
de género y el concepto de familia tradicional**



Ediciones de la Universidad  
de Castilla-La Mancha

colección  
arcadia



Nº 31

**Libros álbum que desafían  
los estereotipos de género y el  
concepto de familia tradicional**

**Análisis semiótico y multimodal**

colección  
arcadia



**Arsenio Jesús Moya Guijarro  
y Cristina Cañamares Torrijos**  
(coords.)

**Libros álbum que desafían los  
estereotipos de género y el concepto  
de familia tradicional**

**Análisis semiótico y multimodal**



Ediciones de la Universidad  
de Castilla-La Mancha

Cuenca, 2020

LIBROS álbum que desafían los estereotipos de género y el concepto de familia tradicional: análisis semiótico y multimodal / coordinadores A. Jesús Moya Guijarro, Cristina Cañamares Torrijos.- Cuenca : Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha, 2020

348 p. ; 21cm.- (Colección Arcadia ; 31)

ISBN: 978-84-9044-406-1

1. Literatura infantil - Historia y crítica 2. Sexismo en la Literatura 3. Discriminación social y desigualdad I. Moya Guijarro, A. Jesús II. Cañamares Torrijos, Cristina III.

Universidad de Castilla-La Mancha, ed. IV. Título. V. Serie

351.751.5

0.98.1(460)°19°

DSY - YXC - JBEA

© de los textos: su autor.

© de la edición: Universidad de Castilla-La Mancha.

Edita: Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

Colección ARCADIA nº 31

Diseño de la colección: CIDI (Universidad de Castilla-La Mancha)

Ilustración de cubierta: Servicio de Publicaciones (Universidad de Castilla-La Mancha)

**une**

UNIÓN DE EDITORIALES  
UNIVERSITARIAS ESPAÑOLAS

Esta editorial es miembro de la UNE, lo que garantiza la difusión y comercialización de sus publicaciones a nivel nacional e internacional.

I.S.B.N.: 978-84-9044-406-1 (Edición impresa)

I.S.B.N.: 978-84-9044-407-8 (Edición electrónica)

D.O.I.: [http://doi.org/10.18239/arcadia\\_2020.31.00](http://doi.org/10.18239/arcadia_2020.31.00)

D.L.: CU 95-2020

Composición: Compobell

Hecho en España (U.E.)/ *Made in Spain (E.U.)*

Este libro ha sido sometido a evaluación externa y aprobado por la Comisión de Publicaciones de acuerdo con el Reglamento del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Castilla-La Mancha.

DIRECTOR DE COLECCIÓN:

Ángel Luis Luján Atienza

Universidad de Castilla-La Mancha

CONSEJO CIENTÍFICO:

María Teresa Miaja

UNAM (México)

Leonor Fernández

UNAM (México)

César Sánchez Ortiz

(Universidad de Castilla-La Mancha)

María Victoria Sotomayor

(Universidad Autónoma de Madrid)

José Manuel de Amo

(Universidad de Almería)

Ramón F. Llorens

(Universidad de Alicante)

Gemma Lluch

(Universidad de Valencia)



Calidad en  
Edición  
Académica  
Academic  
Publishing  
Quality

La Colección Arcadia obtuvo, en julio de 2017, el sello de calidad en edición académica CEA-APQ, con mención de internacionalidad, promovido por la UNE y avalado por ANECA y FECYT



Esta obra se encuentra bajo una licencia internacional Creative Commons BY-NC-ND 4.0.

Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra no incluida en la licencia Creative Commons BY-NC-ND 4.0 solo puede ser realizada con la autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley. Puede Vd. acceder al texto completo de la licencia en este enlace: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/deed.es>

*A Pedro Cerrillo, amigo de sus amigos,  
y maestro de maestros en el mundo  
de la Literatura Infantil y Juvenil.*





# ÍNDICE

Sobre los autores.....	11
1. Hacia un análisis multimodal del libro álbum y los estudios de género. Introducción. <i>Arsenio Jesús Moya Guijarro y Cristina Cañamares Torrijos.....</i>	17
<b>Parte I. Personajes femeninos en libros álbum que rompen estereotipos de género</b>	
2. Un análisis semiótico y multimodal de las relaciones de interacción en libros álbum que desafían los estereotipos de género femeninos <i>Carmen Santamaría García.....</i>	49
3. La subversión de los estereotipos de princesa en tres álbumes posmodernos <i>Francisco J. Rodríguez Muñoz y María del Mar Ruiz Domínguez .....</i>	77
4. Parodia e ironía intertextual como estrategias subversivas. Tradición literaria y ruptura de estereotipos <i>Jesús Díaz Armas .....</i>	111

## **Parte II. Personajes masculinos en libros álbum y estereotipos de género**

5. Identidad y atributos fijos y negociables en representaciones alternativas al estereotipo de género masculino en libros álbum infantiles en lengua inglesa  
*Izaskun Elorza*..... 149
6. Hacia una literatura del arcoíris: una propuesta de análisis de “álbumes de vestidos”  
*Emanuel Madalena y Ana Margarida Ramos* ..... 179
7. La conquista de espacios exteriores en libros álbum que rompen con estereotipos de género. Análisis semiótico y multimodal de sus escenarios  
*Arsenio Jesús Moya Guijarro y Cristina Cañamares Torrijos* ..... 207

## **Parte III. El libro álbum y su apertura a las familias homoparentales**

8. Nuevas masculinidades en una muestra de libros álbum con padres gays: un análisis crítico multimodal  
*María Martínez Lirola*..... 249
9. Relaciones interpersonales en libros álbum que cuestionan el modelo de familia tradicional  
*María Jesús Pinar-Sanz*..... 279
10. Análisis de epitextos virtuales de diez álbumes ilustrados desde una perspectiva Queer  
*Guillermo Soler Quilez, Arantxa Martín-Martín y José Rovira-Collado* ..... 311

### **11. Libros álbum citados**

## Sobre los autores

**A. JESÚS MOYA GUIJARRO** es catedrático de Filología Inglesa en la Universidad de Castilla-La Mancha. Ha publicado varios artículos sobre discurso multimodales en revistas internacionales como *Review of Cognitive Linguistics*, *Word*, *Functions of Language*, *Journal of Pragmatics* o *Text and Talk*. Entre otros libros, es co-editor de *The World Told and The World Shown: Multisemiotic Issues* (2009, Palgrave Macmillan) y autor del volumen *A Multimodal Analysis of Picture Books for Children. A Systemic Functional Approach* (2014, Equinox). En la actualidad es Investigador Principal del proyecto I+D AMULIT (referencia FFI2017-85306-P) sobre libros álbum, género y multimodalidad.

**CRISTINA CAÑAMARES TORRIJOS** es doctora en Filología Hispánica por la Universidad de Castilla-la Mancha en la que trabaja como profesora contratada doctora. Desde sus inicios como investigadora se interesó por los estudios en torno a la lectura y la literatura para niños, temas en los que centró su tesis doctoral y que siguen siendo el epicentro de su investigación. En este sentido, ha publicado diversos artículos, capítulos y comunicaciones sobre estos aspectos, especialmente sobre el libro álbum y las obras dirigidas a los lectores más pequeños. Entre sus líneas de investigación también figuran la formación de mediadores y la literatura popular de tradición infantil

**CARMEN SANTAMARÍA** es profesora titular la Universidad de Alcalá desde 2006. Su investigación se enmarca en el análisis del discurso y la lingüística sistémica, centrándose en la expresión de emociones, la (des)cortesía y la semiótica social y multimodal. Ha participado en proyectos I+D como *AMULIT* (2018-2021) o *Persuasión, des/cortesía y gestión de conflictos en la interacción digital de equipos de trabajo*, en la Universidad Sheffield Hallam (2019). Entre otras publicaciones internacionales cuenta con artículos como “Emotional and Educational Consequences of (Im)politeness in Teacher–Student Interaction at Higher Education” en *Corpus Pragmatics* (2017).

**FRANCISCO J. RODRÍGUEZ MUÑOZ** es profesor titular del área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Almería. La mayoría de sus investigaciones han participado del enfoque pragmático, cuya transversalidad le ha permitido aplicarlo al análisis de distintos tipos de discurso, incluidos los textos literarios infantiles. Asimismo, ha abordado diversos temas de carácter lingüístico en artículos aparecidos en prestigiosas revistas como *PLOS ONE* o *Pragmatics* (International Pragmatics Association).

**MARÍA DEL MAR RUIZ DOMÍNGUEZ** es profesora titular del área de Didáctica de la Lengua y la Literatura de la Universidad de Almería. En los últimos años, sus publicaciones en revistas como *Impossibilia* y *Ocnos*, así como en capítulos de libros, se han centrado en el análisis de los recursos utilizados por los álbumes metaficcionales, en cuanto constituyen textos multimodales e hipertextuales, en las respuestas de los jóvenes lectores ante el juego de códigos que se establecen en estos textos y en las adaptaciones de los álbumes al formato digital.

**JESÚS DÍAZ ARMAS** (La Laguna, Tenerife, 1963). Licenciado y doctor en Filología Hispánica, con una tesis leída en 1998 sobre el poema cultista Vida de San Francisco, de fray Andrés de Abreu (1647-1725). Profesor de Lengua castellana y literatura en Secundaria y Bachillerato entre 1989 y 1999 y, desde 1999, en la Universidad de La Laguna, donde imparte clases sobre Literatura infantil. Poeta y traductor. Autor de ediciones y estudios sobre literatura española (Quevedo, Calderón, Valente) y Literatura infantil y juvenil (álbum, intertextualidad, metaficción, mundo al revés, carnavalización).

**IZASKUN ELORZA** es profesora titular del Departamento de Filología Inglesa de la Universidad de Salamanca, donde desarrolla su labor docente e investigadora en el área de la lingüística sincrónica descriptiva. Su investigación se centra en el análisis del discurso mediante métodos cuantitativos y cualitativos, particularmente los desarrollados por la lingüística sistémico funcional y la lingüística de corpus. Sus publicaciones más recientes incluyen el volumen (coeditado con Pérez-Veneros) *Systemic Functional Linguistics at the Crossroads: Intercultural and Contrastive Descriptions of Language* (Aquilafuente 266, 2019).

**ANA MARGARIDA RAMOS** es doctora en Literatura y trabaja como profesora agregada en el Departamento de Lenguas y Culturas de la Universidad de Aveiro (Portugal). Ha dictado conferencias invitadas en varios congresos y reuniones científicas nacionales e internacionales y ha impartido cursos en universidades portuguesas y extranjeras. Fue profesora visitante en la Universidad Metropolitana de Oslo e investigadora en la Biblioteca Internacional de Munich. Ha publicado varias monografías y ha editado,

coordinado y organizado varios volúmenes sobre diversos temas relacionados con la Literatura Infantil y Juvenil.

**EMANUEL MADALENA** es licenciado en Comunicación y ha realizado un máster en Ciencias de la Comunicación de la Universidad de Oporto (Portugal). En la actualidad es investigador en formación en el Centro de Lenguas, Literaturas y Culturas (CLLC) donde profundiza en el tema de la intersección de la Literatura Infantil con la diversidad de género y las cuestiones LGBTQI+. Actualmente está cursando un Máster en Estudios Editoriales y su doctorado en Estudios Literarios en la Universidad de Aveiro con una beca de FCT (SFRH / BD / 136696/2018).

**MARÍA MARTÍNEZ LIROLA** es profesora titular de Filología Inglesa de la Universidad de Alicante y *Research Fellow* de la Universidad de Sudáfrica (UNISA). Ha dirigido varios proyectos de investigación sobre Análisis Crítico del Discurso e innovación educativa financiados por entidades públicas y tiene alrededor de un centenar de publicaciones. Sus principales líneas de investigación son el Análisis Crítico del Discurso, la Gramática Sistémica Funcional y la Lingüística Aplicada.

**M<sup>a</sup> JESÚS PINAR SANZ** es profesora titular de Lingüística y Análisis del Discurso en la Universidad de Castilla La Mancha (España). Sus intereses de investigación están en el análisis del discurso multimodal y, más en concreto, en aspectos relacionados con el análisis de campañas electorales, propaganda electoral y en la sinergia texto/imagen en libros álbum. Ha publicado varios artículos sobre la

estructura genérica de los anuncios de propaganda electoral y la relación entre los elementos textuales y verbales en narrativas infantiles. Es editora del volumen *Multimodality and Cognitive Linguistics* publicado en John Benjamins (2015).

**GUILLERMO SOLER QUÍLEZ** es profesor asociado doctor del área de Didáctica de la Lengua y Literatura de la Universidad de Alicante, licenciado en Filología Hispánica y Doctor en Investigación Educativa. Igualmente, es especialista en la enseñanza de la lengua y la literatura a través del Álbum Ilustrado, el Cómic y Literatura Infantil y Juvenil (LIJ) en relación con la diversidad afectivo-sexual y de género, en el marco de la pedagogía queer. Ha colaborado en el Proyecto de Investigación *Literatura Infantil y Juvenil en Internet. LIJ2.0: Análisis de aplicaciones y redes sociales de lectura* (2019). Cuenta con diversas publicaciones sobre literatura infantil y juvenil y la diversidad afectivo-sexual y de género.

**ARANTXA MARTÍN-MARTÍN** es profesora de Secundaria y Bachillerato en la especialidad de Lengua Castellana y Literatura desde 1999 y, desde octubre de 2011, es profesora asociada del Departamento de Innovación y Formación Didáctica en la Facultad de Educación de la Universidad de Alicante. Realizó un máster propio de Especialista Universitario en Aplicaciones Educativas de las TIC (2008) y un máster en Investigación Educativa (2015). En la actualidad está realizando su tesis doctoral sobre programas de lectura con álbumes ilustrados en alumnado de Secundaria para la mejora de la autoestima, la construcción de la identidad y la resolución de conflictos escolares.

**JOSÉ ROVIRA-COLLADO** es profesor contratado doctor del área de Didáctica de la Lengua y Literatura de la Universidad de Alicante. Secretario del Departamento de Innovación y Formación Didáctica. Doctor en Investigación Educativa con la tesis: Literatura infantil y juvenil en Internet: De la Cervantes Virtual a la LIJ 2.0. Herramientas y espacios para su estudio y difusión (2015). Premio Extraordinario de Doctorado y Premio Cátedra Santander-UA de Innovación Digital. Coordinador académico de Unicómic desde 2007. Administrador del blog: <http://literaturainfantilyjuvenileninternet.blogspot.com/> Perfil de Twitter @joserovira



# Hacia un análisis multimodal del libro álbum y los estudios de género.

## Introducción<sup>1</sup>

*Arsenio Jesús Moya Guijarro*  
*y Cristina Cañamares Torrijos*  
Universidad de Castilla-La Mancha

[http://doi.org/10.18239/arcadia\\_2020.31.01](http://doi.org/10.18239/arcadia_2020.31.01)

En este capítulo introductorio se define el libro álbum como un texto multimodal y se insiste en la necesidad de adoptar enfoques multimodales e interdisciplinares que contemplen la sinergia que se crea entre los distintos modos semióticos, esencialmente verbales y visuales, que utilizan autores e ilustradores para crear significado en las narraciones visuales destinadas a jóvenes lectores (sección 1.1). A su vez, describimos las principales líneas de investigación desde las que se ha abordado este género de la Literatura Infantil (sección 1.2), así como los estudios de género que sobre el libro álbum se han realizado (sección 1.3). El capítulo concluye con la estructura capitular del volumen (sección 1.4) en la que se presentan las investigaciones llevadas a cabo en cada uno de los capítulos que lo integran, todas unidas por un objetivo común: analizar las estrategias verbales y visuales

---

1 Los capítulos que forman este volumen son parte del proyecto de investigación I+D, referencia FFI2017-85306-P (AMULIT: La Construcción del discurso en libros álbum que rompen estereotipos de género y el concepto de familia tradicional), financiado por el Ministerio español de Economía Industria y Competitividad /2018-2020).

que están a disposición de autores e ilustradores en libros álbum que cuestionan estereotipos de género y el concepto de familia tradicional.

### 1.1. EL LIBRO ÁLBUM Y SU CARÁCTER MULTIMODAL

El libro álbum, caracterizado por la simbiosis complementaria entre texto e imagen, tiene su origen en el inicio de la década de los años 60 del siglo xx (Durán, 2009). Sin embargo, varios autores coinciden en señalar la obra *Orbis sensualium pictus (El mundo en imágenes)*, del checoslovaco Amos Comenius, como un precedente de los libros álbum (Salisbury & Styles, 2019). Se trata de una “enciclopedia” con xilografías que ilustran el texto con el objetivo de hacer más atractivo el proceso de aprendizaje al joven lector.

Ahora bien, el verdadero florecimiento de las ilustraciones de los libros infantiles se produjo en el siglo xix, periodo en el que el desarrollo de la litografía y las innovaciones técnicas en el uso del color permitieron explorar, experimentar y ampliar las posibilidades de la ilustración en los libros infantiles. En este sentido surgieron libros en los que la ingeniosa unión de texto e ilustración participaba en la construcción de significados que van más allá del mensaje que cada modo semiótico transmite por sí solo. Ejemplos dignos de mención son: *A der Struwelpeter (Pedro Melenas)* de Heinrich Hoffmann (1845), así como los trabajos de Randolph Caldecott (*The House that Jack Built*, 1878), Walter Crane (*The Baby's Opera*, 1877), Kate Greenaway (*Under the window*, 1879) o Apelles Mestres (*Cuentos vivos*, 1882).

Será a mediados del siglo xx cuando el libro álbum se convierte en un verdadero género de la Literatura Infantil, con nuevos estilos de ilustración y nuevas sinergias entre texto e imagen. La obra de Beatrix Potter, entre otras muchas, es de

citada obligación en esta época. Hoy en día estamos, como indica Salisbury (2013: 16), en la “época dorada” del libro álbum, con nuevos estilos de ilustración, cada vez más sofisticados, creados en ocasiones con la ayuda de tecnologías digitales y diseños gráficos que logran atraer la atención de mediadores y público de todas las edades. Las ilustraciones surrealistas de Steve Johnson en *The Frog Prince Continued*, escrito por Jon Scieszka, las imágenes cálidas y líricas de Quentin Blake en *The Green Ship*, o la obra de Sara Fanella en *Butterfly*, de gran impacto gráfico, son claras evidencias de ello (Salisbury, 2013: 16-19; 2019).<sup>2</sup>

Independientemente de los estilos de ilustración utilizados desde el siglo xx hasta el momento actual, lo cierto es que hoy en día el desarrollo de las nuevas tecnologías y el potencial comunicativo de la imagen evidencian, cada vez más, que el significado, en raras ocasiones, se construye únicamente por medio de la lengua oral o escrita (Kress, 2010). Con la expansión de los estudios multimodales, esencialmente desarrollados por la semiótica social de Kress y van Leeuwen (2006 [1996]) y de las teorías multimodales-cognitivas (Forceville y Urios-Aparisi, 2009), el texto se entiende más bien como un ensamblaje complejo que representa una práctica social en la que intervienen distintos modos semióticos (Kress y van Leeuwen, 2006; Kress, 2010). En palabras de Huang (2014: 84): “the

---

2 Entre las investigaciones que se han producido en torno al carácter, la esencia y, sobre todo, las funciones de la ilustración, hemos de destacar estudios muy rigurosos como el de Jaime García Padrino (2004), en el que el autor ofrece una panorámica histórica, documentada y muy amplia, de la evolución registrada en la ilustración infantil desde el último tercio del siglo xix hasta el final del siglo xx. Debemos citar, asimismo, el trabajo de Moebius (1986), quien sostiene que los códigos gráficos sirven para mejorar la comprensión afectiva del lector. Por último, para clasificar las distintas ilustraciones infantiles, remitimos al lector a la escala de iconicidad propuesta por Rodríguez Diéguez (1988). De gran interés resulta también el volumen escrito por Zaparaín y González (2010) sobre los distintos estilos adoptados en las ilustraciones del libro álbum.

meanings are never communicated through a single resource alone but rather through a combined reading of all the semi-otic resources”. Por tanto, en lugar de partir de la lengua escrita como el modo esencial para representar la realidad que nos rodea, establecer interacción con nuestro interlocutor o crear ensamblajes coherentes, conviene adoptar un enfoque multimodal que considere a todos los modos igualmente significativos en la construcción de significado, al menos de forma potencial.

La utilización de diferentes modos semióticos como las imágenes, la lengua, los gestos, el sonido, etc., en los discursos que se generan en la sociedad actual, está despertando especial atención en los estudios multimodales que investigan cómo distintos modos y recursos semióticos se combinan en distintos géneros. Estos varían desde textos dinámicos con imágenes en movimiento -películas, anuncios publicitarios, series televisivas- (Baldry y Thibault, 2006), a textos estáticos como, por ejemplo, libros de texto utilizados con fines educativos (Unsworth, 2008), anuncios publicitarios (Kress y van Leeuwen, 2006), cómics (McCloud, 1994; Cohn 2014) y, por supuesto, los libros álbum, recursos de indudable valía para introducir al niño en el gusto por la literatura, fomentar su socialización y afianzar el aprendizaje de la lectura verbal y visual (Unsworth, 2008; Unsworth and Cléirigh, 2009; Sipe, 2012; Painter, Martin y Unsworth, 2013; Moya, 2014, 2019a y 2019b; Cañamares y Moya-Guijarro, 2019; Moya-Guijarro y Cañamares, en prensa, entre otros).

Uno de los modelos multimodales que más repercusión ha tenido actualmente para abordar el potencial comunicativo de la imagen es la semiótica social de Kress y van Leeuwen, desarrollado inicialmente para el estudio de cualquier tipo de imágenes, incluyendo anuncios publicitarios, noticias o caricaturas. Este modelo ha sido posteriormente ampliado

para el estudio de cuentos infantiles por Painter, Martin y Unsworth (2013), quienes consideran que el modelo de Kress y van Leeuwen, aunque de indudable valor, no está suficientemente desarrollado para estudiar algunos aspectos de los libros álbum, esencialmente aquellos relacionados con las representaciones completas o metonímicas de los personajes en imágenes sucesivas, focalización, ambientación o, entre otros, aspectos de interrelación entre los modos verbales y visuales. En este sentido, Painter et al. (2013: 3) afirman:

In particular we have found that the visual grammars currently available need expansion and refinement to be maximally useful for picture book analysis and research. .... While Kress y van Leeuwen's (1996, 2006) pioneering visual grammar provides an invaluable foundation for the understanding of a broad range of images, it is insufficiently developed for addressing key aspects of picture books –for example, the nature of relations between images in a sequence, the range of possibilities for point of view in a visual narrative and the visual resources for emotional engagement with the reader in such texts.

Por ello, tras haber observado las opciones visuales de un total de 73 libros álbum publicados en un periodo de cien años, los lingüistas australianos desarrollan y completan los sistemas visuales ya existentes a nivel representacional, interpersonal y textual (Halliday, 2004), para analizar la interrelación que existe entre ilustración y lenguaje verbal y examinan de una forma sistemática la contribución que cada modo semiótico hace a la construcción global de las historias. De ahí que varios de los investigadores que participan en este volumen hayan adoptado este modelo para desarrollar sus análisis. Sin

embargo, este modelo no es el único que se ha seguido para explorar los estereotipos de género en el libro álbum.

Otros enfoques, de corte esencialmente literario, complementan las aportaciones que un análisis lingüístico y semiótico- multimodal pueda arrojar. Nos referimos, en concreto, a los enfoques de contenido, a los que haremos referencia posteriormente, a los estudios de transtextualidad (Genette, 1989; Lobato-Suero y Hoster Cabo, 2014) -sobre todo de paratextualidad (Lluch, 2003) y de intertextualidad (Mendoza y Cerrillo, 2003)- así como a las teorías de transgeneridad (Bittner et alia, 2016; Bartholomaeus y Riggs, 2019), las teorías del álbum contemporáneo postmoderno (Kümmerling-Meibauer, 2018), las teorías de narratología literaria (Todorov, 1973; Barthes, 1986; Genette, 1986, Gressnich y Meibauer, 2010) y, por último, a los estudios que abordan la relación que se establece entre el modo verbal y el visual en la construcción de la trama narrativa en el libro álbum, investigaciones que no siempre carecen de controversia (Agosto, 1999; Nikolajeva and Scott, 2001; Nodelman, 1988; Cañamares, 2006; Díaz Armas, 2008, entre otros). Probablemente uno de los modelos más conocidos en este sentido sea la clasificación que Nikolajeva y Scott (2001) proponen para delimitar la interacción entre el modo verbal y las imágenes en el libro álbum. En él distinguen cinco categorías de relación intersemiótica y diferencian entre relaciones simétricas, de ampliación, complementarias, de contrapunto y contradictorias, sin que exista, en ocasiones, una frontera clara entre unas y otras categorías, a veces definidas en función de la cantidad de información que cada modo semiótico ofrece al lector, no siempre fácilmente cuantificable (Moya, 2014).

En lo que los distintos enfoques que se han aproximado al estudio del libro álbum parecen coincidir es en el hecho de que las ilustraciones, al igual que el texto impreso, desempe-

ñan una función determinante en la transmisión de información y construcción de la historia narrativa, llegando a ampliar notablemente el potencial informativo que cada modo semiótico puede generar por sí solo (Moebius, 1986; Nodelman, 1988; Agosto, 1999; Wolfenbarger y Sipe, 2007). De hecho, Nodelman (1988: 196), asume que un libro álbum solo puede descodificarse si se tienen en cuenta tanto las imágenes como las palabras, y afirma: “Words can make pictures into rich narrative resources –but only because they communicate so differently from pictures that they can change the meaning of pictures. For the same reason, pictures can change the narrative thrust of words” Para Nodelman cada libro ilustrado cuenta al menos tres historias –una verbal, una visual y una tercera que surge de la combinación de las dos anteriores. Estos comentarios nos hacen considerar que, aunque la palabra y la imagen se influyen mutuamente, la relación entre ellas nunca es simétrica o totalmente paralela (Lewis, 2001: 35), cada modo se especializa en la transmisión de significados específicos. De ahí, la naturaleza esencialmente multimodal del libro álbum.

## **1.2. EL LIBRO ÁLBUM Y LOS ESTUDIOS REALIZADOS HASTA LA ACTUALIDAD**

La variedad de manuales dedicados al libro álbum como los elaborados por Hall et al. (2013), Larson y Marsh (2014) o Nunes y Bryant (2014), Salisbury & Styles (2019), Moya-Guijarro and Ventola (en preparación), entre otros, demuestran el gran interés que estas creaciones literarias han despertado y siguen despertando desde hace décadas entre pedagogos, psicólogos, estudiosos de arte, investigadores de Literatura Infantil y también lingüistas (Kümmerling-Meibauer et al., 2015: 4). De hecho, los libros álbum se han investigado desde diferentes perspectivas y enfoques. A veces se han analizado en conexión

con la psicología evolutiva, haciendo referencia a la posible adecuación de los cuentos a las distintas edades y periodos evolutivos del niño (Spitz, 1999; Moya, 2014, 2019a y 2019b, en prensa); otras veces se han estudiado con relación a los efectos terapéuticos que producen en el lector infantil cuando este se encuentra en situaciones difíciles o controvertidas (Spitz, 1999). En un estudio reciente Evans (2015) se aproxima al libro álbum en función de su diversidad temática y analiza la naturaleza desafiante de algunos de ellos al abordar tópicos controvertidos como la muerte (*Duck, Death and the Tulip*, de Wolf Erlbruch, 2008), violencia de género (*Angry Man*, de Gro Dahle y Svein Nyhus, 2003), guerras y sus efectos devastadores (*the Enemy*, de Davie Cali y Sergei Bloch (2009) o, incluso, depresión (*The Read Tree*, de Shaun Tan, 2001). De estos libros, Evans (2015) y Nodelman (2015) destacan su posible efecto terapéutico, ya que pueden ayudar al joven lector a enfrentarse a temas de difícil solución ofreciendo respuestas a los problemas que puedan vivir o experimentar en una etapa concreta de sus vidas.<sup>3</sup> Como indican Nodelman y Reimer (2003: 102-3):

To deprive children of the opportunity to read about confusing or painful matters like those they might actually be experiencing will either make literature irrelevant to them or else leave them feeling they are alone in their thoughts or experience.

Hay también investigadores que han analizado los libros álbum como objetos de arte, elaborados con propósitos estéticos

---

3 El análisis llevado a cabo por Evans (2015) demuestra que las respuestas de los niños a las ilustraciones de cuentos no convencionales como los citados anteriormente, es menos llamativa de lo que inicialmente cabría esperar desde la perspectiva adulta, ya que estos son capaces de manifestar apertura de mente, un conocimiento sobre temas controvertidos y una mayor madurez de la que se les presupone inicialmente.



y en función de distintos estilos pictóricos (Nodelman, 1988; Wolfenbarger y Sipe, 2007; Zaparaín y González, 2010 o Evans, 2012, entre otros). Otros estudios de carácter didáctico como los llevados a cabo por Baddeley y Eddershaw (1994), Lewis (2001) o Arizpe y Styles (2003) han profundizado en cómo los niños interpretan el significado que nace de la combinación de texto e imágenes en el libro álbum. Por último, en ocasiones, los investigadores de este género se han aproximado a él como recursos pedagógicos de valiosa utilidad para introducir al niño en el mundo de la literatura y fomentar, a su vez, el aprendizaje de la lectura y la escritura (Nodelman, 1988; Colomer et al., 2010, o Kummerling-Meibuer et al., 2015). Estos últimos, por ejemplo, analizan el libro álbum desde una perspectiva didáctica o pedagógica, desvelando cómo contribuye al desarrollo cognitivo del niño, a su proceso de alfabetización verbal/visual y a la adquisición de la lengua. Los resultados del estudio de Kummerling-Meibuer et al. (2015) revelan, entre otros aspectos, que la lectura de libros álbum favorece, desde los primeros estadios de la vida del niño, la adquisición de nuevos conceptos y vocablos y la comprensión de estructuras narrativas básicas, esencialmente si el mismo cuento se lee al niño con repetida frecuencia y si el mediador practica la interacción pregunta-respuesta durante las sesiones de lectura.

La mayoría de estos estudios destacan diversos aspectos de los libros álbum analizados. Sin embargo, a pesar de la naturaleza multimodal del libro álbum, en ocasiones no se han realizado análisis sistemáticos sobre el significado que nace de la interacción o interrelación texto-imagen en las narraciones literarias visuales destinadas al público infantil, una característica fundamental que distingue el libro álbum de los libros ilustrados, donde la imagen es un mero apoyo al texto y no desempeña una función relevante en

la construcción de la historia (Nodelman, 1988; Nikolajeva y Scott, 2001; Arizpe y Sytles, 2003; Colomer et al., 2010; Kümmerling-Meibauer et al., 2015; entre otros). En este sentido, Page (2010: 11), con el que coincidimos, pone de manifiesto la necesidad de adoptar enfoques multimodales que complementen las teorías narrativas tradicionales para aproximarse a la narrativa contemporánea actual, y afirma:

The perceived monomodality of existing narrative theory, and specifically the dominance of verbal resources, is challenged profoundly by multimodality's persistent investigation of the multiple semiotic tracks at work in storytelling. This leads to a critical rethinking of narrative definitions and concepts, source data and analytical tools, so reenergizes the field.

Lo cierto es que, como afirman Salisbury and Styles (2019), Sipe (2012), Arizpe, Farrell y McAdams (2013) y Kümmerling-Meibauer (2018), cada vez hay más estudios de investigación que exploran la interrelación que existen entre los modos verbales y visuales del libro álbum para crear narraciones de interés destinadas a los jóvenes lectores. Además, parece haber un acuerdo generalizado, indica Kümmerling-Meibauer (2018), sobre la necesidad de adoptar enfoques interdisciplinarios que consideren no solamente los estudios literarios y narrativos que sobre el libro álbum se han realizado, sino también los lingüísticos, los de historia del arte, las teorías cognitivas o los enfoques psicológicos para abordar el potencial comunicativo que nace de la interacción entre el modo verbal y la ilustración en textos multimodales o bimodales.

Siguiendo estos nuevos enfoques de naturaleza multimodal e interdisciplinar analizaremos en este volumen una muestra de libros álbum que cuestionan estereotipos de género y el

concepto de familia tradicional desde perspectivas literarias, discursivas y semióticas. El análisis nos permitirá profundizar en los distintos tipos de interrelación que se pueden establecer entre palabras e imágenes para generar significados que vayan más allá de los mensajes que cada modo semiótico puede transmitir por sí solo. A través de las herramientas que nos ofrecen la lingüística funcional de Halliday (2004), la semiótica social de Kress y van Leeuwen (2006) y Painter et al. (2013), y otros enfoques de corte más literario y cognitivo (Nodelman, 1988; Lewis, 2001; Arizpe y Styles, 2003; Alonso Feijoo, 2016; Kümmerling-Meibauer, 2018), etc., identificaremos las estrategias verbales y visuales que autores e ilustradores utilizan para generar mensajes que fomenten la igualdad de género y la inclusión social, conceptos que, consideramos, deben ser tratados desde la infancia en ambientes escolares y familiares. El libro álbum es, sin duda, un recurso didáctico imprescindible para familiarizar al niño con estos aspectos y, a su vez, desarrollar su alfabetización visual.

### **1.3. EL LIBRO ÁLBUM Y LOS ESTUDIOS DE GÉNERO**

Entre las distintas temáticas que se tratan en el libro álbum está la relacionada con aspectos de género, como demuestran los estudios elaborados por Czaplinski (1976), Evans (1995), Wharton (2005), Sunderland (2012), Vázquez (2013) y Ramos y Ferreira (2013), entre otros. Ahora bien, la mayoría de las investigaciones llevadas a cabo en este sentido se centran en cuestiones de contenido, en ocasiones sin profundizar todo lo deseable en las estrategias verbales y visuales que ilustradores y autores utilizan para transmitir el mensaje deseado al joven lector y en la forma en que texto e imagen se complementan en la tarea de narrar los acontecimientos. Las investigaciones llevadas a cabo, sin embargo, demuestran, entre otros aspec-

tos, que los personajes masculinos superan en número a los femeninos en estas narraciones infantiles, tanto en el modo lingüístico como en las ilustraciones.

Tras analizar sesenta libros infantiles que fueron éxitos en América en la década de los setenta y ganadores de premios de prestigio de Literatura Infantil (*Caldecott*, *Carroll* y *New York Book Review of Children's Books*), Czaplinski (1976: 33) demostró que por cada referencia realizada a un personaje femenino en el texto escrito se hacen cuatro del personaje masculino; a su vez, en las imágenes la ratio de personajes masculinos frente a femeninos es de siete a tres. En ocasiones el personaje femenino es representado en la ilustración, pero no recibe mención alguna en el modo verbal. El estudio también revela que los roles protagonistas suelen recaer en la figura masculina, mientras que los personajes femeninos se reservan para funciones de apoyo o de relleno.

Posteriormente un estudio llevado a cabo por Wharton (2005), en el que se analizan las series de lectura recomendadas en colegios británicos a los niños de la Educación Primaria, en concreto *Oxford Reading Tree: Read at Home* (2005), revela que, aunque los personajes femeninos y masculinos se representan de forma más equilibrada en términos cuantitativos y cualitativos en las obras literarias infantiles contemporáneas, la figura paterna sigue recibiendo un tratamiento más ventajoso con respecto a la figura materna en términos de contenidos, prominencia y uso de lengua sexista. A modo de ejemplo, la serie referida cuenta con tres protagonistas masculinos (Dad, Chip y Kipper), más un perro (Floppy), también de género masculino, y solamente dos personajes femeninos (Mum y Biff). Tras analizar la serie, Sunderland (2012: 141) indica a este respecto:

Much gender stereotyping has disappeared in *the Read at Home* (2005) books for new readers [(en comparación con otras series publicadas anteriormente; la primera de ellas se publicó en 1989), el paréntesis es nuestro]. At the same time, male dominance is still in evidence, in terms of content, prominence, language use and indirect characterization generally.

Por otra parte, en un estudio más reciente Sunderland (2012) analiza cómo se construyen los personajes de varias narrativas infantiles y su relación con aspectos de género. Su investigación, anclada esencialmente en el Análisis Crítico del Discurso (Fairclough, 1995 y 2003) y en el análisis del contenido<sup>4</sup> (Taylor, 2003; Cohen et al., 2007), demuestra que los personajes de las narraciones infantiles se han construido tradicionalmente a través del lenguaje en base a estereotipos establecidos y predeterminados: mientras que los personajes masculinos adoptan roles más activos, los personajes femeninos parecen centrarse más en agradar o gustar a los demás actantes que los rodean. Hoy en día, aunque la ratio de aparición de personajes masculinos y femeninos en los cuentos es similar, al menos en términos cuantitativos, y desde la década de los 80 se han publicado cuentos *feministas* que ensalzan el papel de la figura femenina [*Prince Cinders* (1987) o *Princess Smarty Pants* (1986), ambos escritos e ilustrados por Babette Cole, son ejemplos de esta tendencia], la figura masculina sigue prevaleciendo en las tramas narrativas sobre la femenina o, al menos, se utilizan, aunque en menor medida, recursos lingüísticos que empobrecen la representación del personaje femenino (Sunderland, 2012: 19, 36).

---

4 El análisis del contenido se centra en las categorías de los protagonistas (masculinos, femeninos, adulto, niño, profesión, etc.), su frecuencia de aparición y en los roles sociales o profesionales que desempeñan los personajes.

Ahora bien, el concepto de género en los libros álbum no solamente se ha abordado a nivel individual del personaje, sino también en el ámbito familiar, célula que ha experimentado cambios sustanciales, dados los nuevos formatos familiares que están surgiendo en la sociedad actual. Nos referimos, en concreto, a las familias homoparentales, aquellas formadas por padres del mismo sexo. Este cambio ha tenido repercusiones directas en distintos ámbitos, sociales, políticos y también literarios. De hecho, en las últimas décadas se han publicado libros álbum que abordan esta temática con el objetivo fundamental de presentar al niño una realidad que, estemos de acuerdo o no con ella, forma parte de la sociedad del siglo XXI (Sunderland, 2012: 143; Soler-Quílez, 2016).

Al igual que ocurrió con la aparición de cuentos no-sexistas tras las décadas de los setenta y ochenta, asociados a movimientos de liberación feminista, la llegada de cuentos que ilustran familias con padres del mismo sexo se produjo en la década de los setenta tras el movimiento de liberación gay. De hecho, el primer libro con esta temática fue publicado en 1983, *Jenny Lives with Eric and Martin*, escrito por Susanne Bösche e ilustrado por Adreas Hansen. Ahora bien, entre 1983 y 1987, debido a la expansión del Sida y a la responsabilidad que se atribuyó a parejas homosexuales en el desarrollo de la enfermedad, surgieron algunas actitudes negativas hacia la homosexualidad. Lamentablemente estas llevaron a la aprobación en Inglaterra de la Ley de 1988 (Local Government Act, 1988) mediante la que se prohibió la utilización de materiales que promovieran la aceptación de relaciones de carácter homosexual en instituciones educativas (Morrich, 2002; Baker, 2005, citados en Sunderland, 2012: 143). Esta restricción vio su fin en el año 2000 en Escocia y tres años más tarde en el resto de Inglaterra. Desde

entonces se ha intentado introducir en las escuelas, no solo en los países anglófonos, sino también en otros países europeos, libros álbum que retratan a niños y niñas viviendo en el seno de una familia homoparental como *King and King* o *And Tango Makes Three*, básicamente con el fin de fomentar la aceptación de todos los tipos de familias existentes en nuestra sociedad (Rowell, 2007).

Sunderland (2012: 143 y ss), en colaboración con McGlashan, ha realizado un estudio sobre el contenido de veintinueve cuentos infantiles en los que se retratan familias con padres del mismo sexo, bien sean hombres o mujeres, que pretenden promocionar la aceptación de parejas homosexuales con hijos biológicos o adoptados. El análisis de Sunderland revela, entre otros aspectos, que tan solo se utiliza la palabra *gay* de forma explícita diecisiete veces en tres de los cuentos analizados para referirse a la orientación homosexual de los progenitores y que, a su vez, la identidad *gay* se normaliza mediante el valor del amor, estableciendo una similitud entre el estado de ser homosexual y el proceso de amar.

Sin embargo, a pesar de ser consciente del carácter multimodal de libro álbum y del significado que crea la interfaz texto-imagen en este género de la literatura infantil, ni el estudio de Sunderland (2012) que acabamos de citar, ni las investigaciones precedentes a las que hemos hecho referencia sobre estereotipos de género, abordan de una forma profunda cómo el componente visual contribuye a la representación de la realidad narrativa, ni tampoco cómo palabra e imagen interaccionan para crear significado. De hecho, el análisis de las imágenes se suele restringir a proporcionar datos de interés sobre la frecuencia de aparición de personajes masculinos y femeninos, bien en solitario o bien junto a otros personajes, sus posturas, gestos o ropas, tamaño de los personajes,

proximidad, miradas, etc. Sunderland (2012: 52), por ejemplo, reconoce este hecho y afirma:

Technically, visual analysis falls under social semiotic analysis (see e.g. Kress and van Leeuwen, 2006). Here, however, I am simply making some general points and putting forward some observations.

Además, como Sunderland (2012: 81) indica, a excepción de los trabajos realizados por Stephens (1992) y Knowles y Malmkjaer (1996), en los que se hace referencia a cuestiones de género, y el volumen sobre género y narrativa infantil al que estamos haciendo referencia, no existen trabajos suficientes que traten el tema desde una perspectiva lingüística y sistémica. Consideramos, por ello, que es necesario realizar un análisis multimodal que revele cómo texto e imagen se complementan para transmitir significado y promocionar la igualdad de género, tanto en los ámbitos personales o individuales como familiares. De ahí nace esencialmente el objetivo que ha motivado la realización de este volumen, estructurado en los capítulos que se describen en la sección siguiente.

#### **1.4. ESTRUCTURA DEL VOLUMEN**

El volumen está estructurado en tres secciones. La primera, sobre personajes femeninos y estereotipos de género, incluye tres capítulos donde se analizan libros álbum que presentan personajes femeninos que, de una forma u otra, rompen con los estereotipos tradicionalmente asignados a la mujer. Así en el capítulo 2, Carmen Santamaría realiza un análisis semiótico-social y multimodal a partir de los modelos propuestos por Unsworth y Ortigas (2008) y Kress y van Leeuwen (2006) para determinar el potencial interactivo de las imágenes de



dos libros álbum protagonizados por personajes femeninos que no se ajustan a los roles de género tradicionales: *Arturo y Clementina*, escrito e ilustrado por Adela Turin y Nella Bosnia (1976) y *Los tutús no son mi estilo*, creado por Linda Skeers con ilustraciones de Anne Wilsdorf (2010). Los resultados del estudio revelan que las estrategias visuales utilizadas por los ilustradores –esencialmente el uso de imágenes de contacto y ángulos medios– permiten al niño identificarse con los personajes de las narrativas visuales e involucrarse en sus aventuras y problemas cotidianos. Esta interacción se logra esencialmente a través del lenguaje visual, que crea un mayor nivel de empatía entre los personajes de ficción y el lector que el conseguido mediante el modo verbal. Ahora bien, es la simbiosis de los modos verbales y visuales la que contribuye a crear libros álbum que fomentan la igualdad de género y el respeto por la figura femenina.

En el capítulo 3 Francisco Rodríguez y María del Mar Ruiz, siguiendo una metodología que se sitúa en el paradigma descriptivo-interpretativo, realizan un estudio narratológico y, a su vez, lingüístico-discursivo, para profundizar en la subversión de los esquemas narrativos, argumento y arquetipos en tres libros álbum que cuestionan los comportamientos de princesas de los cuentos tradicionales. Los tres libros álbum son *La princesa Isabella* de Funke y Meyer (2012), *La princesa vestida con una bolsa de papel* de Munsch y Martchenk (2017), y *La princesa rebelde* de Kemp y Ogilvie (2018), obras que se inscriben en las tendencias literarias de nuestros días por la actualidad de sus temáticas, la multiplicidad de significados y alusiones intertextuales, así como por la subversión de las convenciones narrativas tradicionales. El estudio posibilita la revisión de los estereotipos tradicionalmente asociados a princesas en los cuentos tradicionales.

La primera sección del volumen la cierra Jesús Díaz Armas con el capítulo cuarto, en el que explora la ironía intertextual, la parodia y la transtextualidad como estrategias subversivas utilizadas en el texto e ilustraciones de una muestra de cinco libros álbum, la mayoría protagonizados por mujeres, que rompen con los estereotipos de género y los comportamientos de los personajes de los cuentos maravillosos: *Princess Smartypants*, de Babette Cole; *The Paper Bag Princess*, de Robert Munsch (con ilustraciones de Michael Martchenko); *The Princess Knight*, de Cornelia Funke (con ilustraciones de Kerstin Meyer); *The Worst Princess*, de Anna Kemp (con ilustraciones de Sara Ogilvie) y, por último, *Prince Cinders*, de Babette Cole, que utiliza un esquema similar. El estudio de Díaz Armas aborda una de las corrientes actuales de la narrativa infantil caracterizada por la desmitificación de valores y personajes propios de los cuentos tradicionales. Se trata de una literatura antiautoritaria (Taberner, 2005: 37) que pretende invertir rasgos y símbolos asociados secularmente a la masculinidad y la feminidad, a fin de sustituir aquellos modelos anteriores por otros nuevos. En las cinco historias seleccionadas para su análisis se ha producido un diálogo intertextual entre los modelos anteriores y sus reescrituras, prestando especial atención al contrato de lectura que se propone al lector.

La segunda sección del volumen aborda el análisis de libros álbum que presentan a personajes masculinos que no se adaptan a los estereotipos de género tradicionales. Así, en el capítulo 5, Izaskun Elorza, realizando un análisis de transitividad dentro de los enfoques de la lingüística Hallidiana (2004) y de la semiótica social de Kress y van Leeuwen (2006) y de Painter, Martin and Unsworth (2013), explora la identidad y los atributos de personajes que no encajan dentro del estereotipo de género masculino, en los modos verbal y visual, en cinco

libros álbum actuales: *10,000 Dresses* de Marcus Ewert y Ray Rex, *Ballerino Nate*, escrito por Kimberly Bradley e ilustrado por R.W. Alley, *Prince Cinders*, escrito e ilustrado por Babette Cole, *The Sissy Duckling*, de Harvey Fierstein y Henry Cole y, por último *Oliver Button Is a Sissy*, de Tomie DePaola. Elorza analiza la estabilidad y el cambio de los rasgos identificativos y atributivos de los protagonistas masculinos a lo largo de las narraciones, como aspectos relacionados con la aceptación social de los mismos y su relevancia para una educación en valores de tolerancia y aceptación de la diversidad.

En el capítulo 6, Emanuel Madalena y Ana Margarida Ramos analizan tres libros álbum partiendo de una exhaustiva reflexión sobre las cuestiones de género y su representación en la literatura para niños en relación con el tema de la transgeneridad. El estudio se construye a partir de las teorías del libro álbum contemporáneo posmoderno (Lewis, 2001; Sipe & Pantaleo, 2008; Moya, 2014; Kümmerling-Meibauer, 2018), atendiendo al texto, las ilustraciones, el soporte físico y los peritextos, todos elementos relevantes en el tratamiento literario y ficcional del tema. En este capítulo los autores analizan tres libros álbum contemporáneos que responden al modelo de “álbumes de los vestidos”, obras que abordan la identidad de género porque sus protagonistas no se identifican con los roles de género convencionales y afrontan el tema de la transgeneridad valorando la diversidad y promocionando la inclusión y la aceptación de la diferencia. Los libros álbum seleccionados son: *Os vestidos do Tiago* de Joana Estrela, *El niño perfecto* de Álex González y Bernat Cormand y *Julián is a mermaid* de Jessica Love publicados en Portugal, España y Estados Unidos, respectivamente.

La sección dos del volumen se cierra con el capítulo 7, desarrollado por Arsenio Jesús Moya-Guijarro y Cristina

Cañamares Torrijos, quienes plantean un análisis semiótico y multimodal de los espacios y escenarios en los que se mueven y actúan personajes masculinos que no se ajustan a los estereotipos de género esperados. Los autores identifican las relaciones inter-circunstanciales y las localizaciones espaciales de cinco libros álbum ilustrados: *My Princess Boy* de Cheryl Kilodavis, *Oliver Button is a Sissy* de Tomie de Paola, *Prince Cinders* de Babette Cole, *10,000 Dresses* de Marcus Ewert y Rex Ray y, finalmente, *Willy the Champ* de Anthony Browne. El estudio determina, entre otros aspectos, si los personajes masculinos se mantienen siempre en los mismos escenarios o si, por el contrario, se introducen nuevas localizaciones en ilustraciones sucesivas y se producen variaciones contextuales que conducen a un cambio de estatus personal o social de los personajes. Se averigua también si los cambios en ambientación circunstancial del modo visual tienen un reflejo en el componente verbal. La semiótica social de Kress y van Leeuwen (2006), desarrollada por Painter, Martin y Unsworth (2013) y Painter (2018) para el estudio del libro álbum, es el modelo utilizado para llevar a cabo esta investigación. Los resultados del análisis se comparan con un estudio previo donde se analizan los escenarios en los que se mueven los personajes de libros álbum protagonizados por niñas o mujeres (Cañamares y Moya-Guijarro, 2019; Moya-Guijarro y Cañamares, en prensa).

La tercera y última sección del volumen incluye libros álbum que presentan a niños y niñas que viven en contextos diferentes a los patrones clásicos del modelo familiar. Esta tercera parte se abre con el capítulo 8, en el que María Martínez Lirola analiza la construcción multimodal de las nuevas masculinidades en una muestra de cinco libros álbum escritos en inglés y protagonizados por niños con padres gays: *Daddy's Roommate* (1989), de Michael Willhoite; *One Dad. Two Dads.*

*Brown Dad. Blue Dads* (1994), de Johnny Valentine, con ilustraciones de Melody Sarecky; *Daddy, Papa and Me* (2009), de Lesléa Newman, con ilustraciones de Carol Thompson; *Stella Brings the Family* (2015), de Miriam B. Schiffer, con ilustraciones de Holly Clifton-Brown; y, finalmente, *Me, Daddy & Dad* (2017), de Gemma Denham. Adoptando las herramientas del análisis crítico del discurso (van Leeuwen, 2008) y de la gramática visual de Kress y van Leeuwen (2006), la autora observa el modo en que se presenta la masculinidad de los padres homosexuales tanto en el componente visual como en el verbal de las historias, el contacto que se establece entre los dos padres y el niño, así como el grado de implicación de los dos padres en las tareas domésticas o en las labores de cuidado de su prole. El análisis revela que los libros álbum objeto de estudio muestran aspectos relacionados con las nuevas masculinidades, rasgos que pueden influir positivamente en la educación y socialización del joven lector.

A diferencia del capítulo 8, en el 9 María Jesús Pinar Sanz explora las relaciones interpersonales que se establecen entre los personajes, y entre estos y el lector, en una muestra de tres libros álbum que cuestionan el modelo de familia tradicional, en concreto historias que presentan a familias compuestas por dos madres y sus respectivas hijas: *Asha's mums*, de Rosamund Elwin y Michele Paulse, ilustrado por Dawn Lee; *Molly's family*, de Nancy Garden, ilustrado por Sharon Wooding y, por último, *Flying Free*, de Jennifer C. Gregg e Janna Richards. Tras identificar las estructuras modales que predominan en el modo verbal, la autora analiza los tipos de mirada, la distancia social, el grado de intimidad y los distintos planos y ángulos que utilizan autores e ilustradoras para fomentar la interacción personajes-lector y presentar nuevos modelos de familia homosexuales femeninas. El marco teórico utilizado para realizar este aná-

lisis y la complementariedad texto-imagen en las tres historias hunde sus raíces en la gramática sistémico-funcional de Halliday (2004) y en el modelo de análisis visual de Kress y van Leeuwen (2006).

El volumen concluye con el capítulo 10 en el que Guillermo Soler Quílez, Arantxa Martín-Martín y José Rovira-Collado exploran, desde la pedagogía *Queer*, la diversidad de modelos de familia en una muestra de libros álbum que abordan la temática de las familias homoparentales. Los autores estudian los epitextos virtuales públicos que de ellos se han derivado (Lluch, Taberner-Sala y Calvo-Valios, 2015), así como la repercusión de dichas obras a través de los espacios de Internet que se hacen eco de las mismas. Motores de búsqueda, enciclopedias digitales, redes sociales de lectura o repositorios de vídeos son los espacios en los que se analizan las opiniones de las lectoras y lectores de los libros álbum que forman la muestra objeto de estudio, tanto en sus versiones inglesas como castellanas: *Con Tango son tres* de Richardson, de Parnell y Cole (2016), *My two dads are amazing!*, de Fernández (2016), *Paula tiene dos mamás*, de Newman y Piérola (2003), *Soy Jazz*, de Herthel, Jennings y McNicholas (2015), *Mi princesito*, de Kilodavis y de Simone o *Nicolás tiene dos papás*, de Nicholls, Gómez y Armijo (2014).

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGOSTO, D. E. (1999). «One and inseparable: interdependent storytelling in picture storybooks». *Children's Literature in Education*, 30(40), pp. 267-280.
- ALONSO FEIJOO, A. (2016). *Masculinities in English children's literature from a gender perspective*. Vigo: Universidad de Vigo.

- ARIZPE, E. y STYLES, M. (2003). *Children Reading Pictures: Interpreting Visual Texts*. London and New York: Routledge Falmer.
- ARIZPE, E., FARRELL, M. y McADAMS, J. (eds.). (2013). *Picture-books: Beyond the Borders of Art, Narrative, and Culture*. Nueva York: Routledge.
- BADDELEY, P. & EDDERSHAW, C. (1994). *Not so Simple Picture Books*. Stoke-on-Trent: Trentham.
- BALDRY, A. y THIBAUT, P. (2006). *Multimodal Transcription and Text analysis. A Multimodal Toolkit and Course book*. Londres: Equinox.
- BARTHES, R. (1986). «Introducción al análisis estructural de los relatos», en R. BARTHES, T. TODOROV y U. ECO (et al.). *Análisis estructural del relato*. Puebla: Premià Editora.
- BARTHOLOMAEUS, C. y RIGGS, D. W. (2020). «“Girl brain... boy body”: representations of trans characters in children’s picture books». En R. PEARCE, I. MOON, K. GUPTA y D. L. STEINBER (eds.), *The Emergence of Trans: Cultures, Politics and Everyday Lives*, pp. 135-148. New York: Routledge.
- BITTNER, R, INGREY, J. y STAMPER, C. (2016): «Queer and trans-themed books for young readers: a critical review». *Discourse*, 37(6), pp. 948-964. <https://doi.org/10.1080/01596306.2016.1195106>
- CAÑAMARES, C. (2006). *Modelos de relato para “primeros lectores”*. Tesis Doctoral. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- CAÑAMARES, C. (2019). «Lectura literaria y multimodal del álbum ilustrado», en D. ESCANDELL, y J. ROVIRA (eds). *Current perspectives on literary reading*, pp. 215-237. Amsterdam: John Benjamins Publishing.
- CAÑAMARES, C y MOYA, A.J. (2019). «Análisis semiótico y multimodal de los escenarios de libros álbumes que retan estereotipos de género». *Ocnos*, 18 (3), pp. 59-70.

- COHEN, L. et al. (2007). *Research Method in Education*. London: Routledge.
- COHN, N. (2014). *The Visual Language of Comics: Introduction to the Structure and Cognition of Sequential Images*. London: Bloomsbury.
- COLOMER, T., KÜMMERLING-MEIBAUER, B. y SILVA DÍAZ, C. (eds.) (2010). *New Directions in Picturebook Research*. Nueva York/ London: Routledge.
- CZAPLINSKI, S. (1976). «Sexism in Award-winning Picture Books». En *Children's Rights Workshop Sexism in Children's Books: Facts, Figures and Guidelines*, pp. 31-37. London: Writers and Readers Publishing Co-operative.
- DÍAZ ARMAS, J. (2008). «La imagen en pugna con la palabra». *Saber e educar*, 13, pp. 43-57.
- DURÁN, T. (2009). *Álbumes y otras lecturas. Análisis de los libros infantiles*. Barcelona: Octaedro.
- EVANS, J. (1995). *Feminist Theory Today: An Introduction to Second-Wave Feminism*. Londres: Sage.
- EVANS, J. (2012). «The Picturebook as Art: Responding to Picturebooks, Responding to Art in English, Drama, Media». *NATE (National Association for the Teaching of English)*, 22, pp. 23-30.
- EVANS, J. (Ed.). (2015). *Challenging and Controversial Picturebooks. Creative and Critical Responses to Visual Texts*. Londres y Nueva York: Routledge.
- FAIRCLOUGH, N. (1995). *Critical Discourse Analysis. The Critical Study of Language*. Londres: Longman.
- FAIRCLOUGH, N. (2003). *Analysing Discourse: Text Analysis for Social Research*. Londres: Routledge.
- FLANAGAN, V. (2010). «Gender Studies», en D. RUDD (Ed.). *The Routledge Companion to Children's Literature*, pp. 26-38. London: Routledge.



- FORCEVILLE, Ch. y URIOS-APARISI, E. (Eds.). (2009). *Multimodal Metaphor*. Berlín y Nueva York: Mouton de Gruyter.
- GARCÍA PADRINO, J. (2004). *Formas y colores: la ilustración infantil en España*. Cuenca: UCLM.
- GENETTE, G. (1986). «Fronteras del relato», en R. BARTHES, T. TODOROV y U. ECO (et al.). *Análisis estructural del relato*. Puebla: Premià Editora. GENETTE, G. (1989). *Palimpsesto. La literatura en el segundo grado*. Madrid: Taurus.
- GRESSNICH, E. y MEIBAUER, J. (2010). «First-Person Narrative Picturebooks: An Inquiry into the Acquisition of Picturebook Competence», en T. COLOMER, B. KÜMMERLING-MEIBAUER y C. SILVA DÍAZ (eds.) (2010). *New Directions in Picturebook Research*, PP. 191-204. Nueva York/ London: Routledge.
- HALL, K. et al. (Eds.). (2013). *International Handbook of Research on Children's Literacy, Learning and Culture*. Oxford: Blackwell.
- HALLIDAY, M. A. K. (2004). *Introduction to Functional Grammar*. 3ª Edición. Londres: Arnold.
- HUANG, Ch. (2014). «Teaching Visual Narratives Using a Social Semiotic Framework: The Case of Manga», en A. ARCHER, and D. NEWFIELD (Eds.). (2014). *Multimodal Approaches to Research and Pedagogy. Recognition, Resources, and Access*, pp. 71-90. Nueva York y Londres: Routledge.
- KNOWLES, M y MALMKJAER, K. (1996). *Language and Control in Children's Literature*. Londres: Routledge.
- KRESS, G. (2010). *Multimodality. A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication*. Londres y Nueva York: Routledge.
- KRESS, G. y VAN LEEUWEN, T. (2006 [1996]). *Reading Images. The Grammar of Visual Design*. Londres: Routledge.

- KÜMMERLING-MEIBAUER, B. et al. (ed.). (2015). *Learning from Picturebooks. Perspectives from Child Development and Literacy Studies*. London / New York: Routledge.
- KÜMMERLING-MAIBAUER, B. (ed.). (2018). *The Routledge companion to picturebooks*. London / New York: Routledge.
- LARSON, J. y MARSH, J. (Eds.). (2014). *The Sage Handbook of Early Childhood Literacy*. Londres: Sage.
- LEHR, Susan (Ed.) (2001): *Beauty, brains and brawn: the construction of gender in children's literature*, Heinemann: Portsmouth, NH.
- LEWIS, D. (2001). *Reading Contemporary Picturebooks – Picturing Text*. New York: Routledge-Falmer.
- LLUCH, G. (2003). *Análisis de narrativas infantiles y juveniles*. Cuenca: Universidad de Castilla-La Mancha.
- LLUCH, G., TABERNERO-SALA, R. y CALVO-VALIOS, V. (2015). «Epitextos virtuales públicos como herramientas para la difusión del libro». *El Profesional de la Información, EPI*, 24 (6), pp. 797-804. <<http://dx.doi.org/10.3145/epi.2015.nov.11>>.
- LOBATO-SUERO, M. y HOSTER CABO, B. (2014). «An Approximation to Intertextuality in Picturebooks: Anthony Browne and his Hipotexts», en B. KÜMMERLING-MEIBAUER (Eds.). *Picturebooks. Representation and Narration*, pp. 165-184. Nueva York y Londres: Routledge.
- MALLAN, K. (2009). *Gender dilemmas in children's fiction*. London: Palgrave Macmillan.
- McCLOUD, S. (1994). *Understanding Comics: The Invisible Art*. Nueva York: Haper Collins.
- MENDOZA, A. y CERRILLO, P.C. (Coords.). (2003). *Intertextos: Aspectos sobre la recepción del discurso artístico*. Cuenca: Universidad de Castilla La Mancha.

- MOEBIUS, W. (1986). «Introduction to Picturebooks Codes». *Word and Image*, 2, pp. 141-158.
- MOYA-GUIJARRO, A.J. (2014). *A multimodal analysis of picture books for children. A systemic functional approach*. London: Equinox.
- MOYA-GUIJARRO, A. J. (2019a). «Communicative functions of visual metonymies in picture books targeted at children in two different age groups. A multimodal analysis». *WORD*, 65(4), pp. 1-20.
- MOYA-GUIJARRO, A. J. (2019b). «Textual functions of metonymies in Anthony Browne's picture books: A multimodal approach». *Text & Talk*, 39(3), pp. 389-413.
- MOYA-GUIJARRO, A. J. (en prensa): The representation of male characters in three challenging picture books. A multimodal Study. Aceptado para su publicación en *Sintagma. Revista de Lingüística*. ISSN 0214-9141.
- MOYA-GUIJARRO, A. J. y C. CAÑAMARES TORRIJOS. En prensa. Un análisis multimodal de los elementos circunstanciales y ambientes de libros álbum que rompen estereotipos de género. Aceptado para su publicación en *Estudios Filológicos* 66.
- MOYA-GUIJARRO, A.J. y E. VENTOLA (En preparación). *Challenging gender stereotypes and the traditional family unit. Analysing children's picture books multimodally*. Londres y Nueva York: Routledge.
- NIKOLAJEVA, M. y SCOTT, C. (2001). *How Picturebooks Work*. New York: Garland Publishing.
- NODELMAN, P. (1988). *Words about Pictures: The Narrative Art of Children's Picture books*. Atenas: The University of Georgia Press.
- NODELMAN, P. (1991). «The Eye and the I: Identification and First-Person Narratives in Picture Books». *Children's Literature*, 19, pp. 1-30.

- NODELMAN, P. (2015). «The Scandal of the Commonplace: The Strangeness of Best-Selling Picturebooks». En J. EVANS (Ed.). *Challenging and Controversial Picturebooks. Creative and Critical Responses to Visual Texts*, pp. 33-48. Londres y Nueva York: Routledge.
- NODELMAN, P. y REIMER, M. (2003). *Pleasures of Children Literature*. Boston, MA: the University of Georgia.
- NUNES, T. y BRYANT, P. (Eds.). (2014). *Handbook of Children's Literacy*. Dordrecht: Kluwer.
- PAGE, R. (Ed.). (2010). *New Perspectives on Narrative and Multimodality*. Londres: Routledge.
- RAMOS, M. y FERREIRA (eds.). (2019). *La familia en la Literatura Infantil y Juvenil*. Vigo/Braga: ANILIJ, ELOS /Universidade do Minho.
- RODRÍGUEZ DIÉGUEZ, J. L. (1988). *El cómic y su utilización didáctica*. Barcelona: G.G.
- ROWELL, E. (2007). «Missing! Picture Books Reflecting Gay and Lesbian Families. Make the Curriculum Inclusive for All Children». *Young Children*, 62(3), pp. 24-30.
- SALISBURY, M. (2013). *Illustrating Children's books. Creating Pictures for Publication*. London: Bloomsbury.
- SALISBURY, M. y STYLES, M. (2019 [2012]). *Children's Picturebooks: The Art of Visual Storytelling*. Londres: Laurence King Publishing.
- SCOTT, M. (2008). *WordSmith Tools versión 5*. Liverpool: Lexically Analysis Software.
- SIPE, L. (2012). «Revisiting the Relationship Between Text and Pictures». *Children's Literature in Education*, 43(1), pp. 4-21.
- SIPE, L. y PANTALEO, S. (Eds.) (2008). *Postmodern picturebooks: play, parody and self-referentiality*. New York: Routledge.

- SOLER-QUÍLEZ, G. (2016). «Una mirada sobre el arcoíris: la representación de la diversidad afectivo-sexual en el álbum ilustrado», en A.E. DÍEZ, V. BROTONS, D. ESCANDELL y J. ROVIRA-COLLADO (Eds.). *Aprendizajes plurilingües y literarios: Nuevos enfoques didácticos*, pp. 769-774. Alicante: Universidad.
- SORIANO, M. (1995). *La literatura para niños y jóvenes: guía de exploración de sus grandes temas*. Ediciones Colihue.
- SPITZ, E. (1999). *Inside Picture Books*. New Haven: Yale University Press.
- STEPHENS, John. (1992). *Language and Ideology in Children's Fiction*. Londres: Longman.
- SUNDERLAND, J. (2012). *Language, Gender and Children's Fiction*. Londres: Continuum.
- TABERNERO, R. (2005). *Nuevas y viejas formas de contar: el discurso narrativo infantil en los umbrales del siglo XXI*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza.
- TAYLOR, F. (2003). «Content Analysis and Gender Stereotypes in Children's Books». *Teaching Sociology*, 31, pp. 300-311.
- TODOROV, T. (1973). *Poétique de la prose*. París: Le Seuil.
- UNSWORTH, L. (2006). «Towards a Metalanguage for Multiliteracies Education: Describing the Meaning-Making Resources of Language-Image interaction». *English Teaching, Practique and Critique*, 5 (1), pp. 55-76.
- UNSWORTH, L. (2008). «Multiliteracies and Metalanguage: Describing Image/Text Relations as a Resource for Negotiating Multimodal Texts», en D.J. LEU, J. CORIO, M. KNOBEL, y C. LANKSHEAR (Eds.). *Handbook of Research on New Literacies*, pp. 377-405. Mahwah, NJ: Erlbaum.
- UNSWORTH, L. y ORTIGAS, I. (2008). «Exploring the Narrative Art of David Wiesner: Using a Grammar of Visual Design and Lear-

- ning Experiences on the World Wide Web». *Educational Studies of Language and Literature*, 8 (3), pp. 1-21.
- UNSWORTH, L. y CLÉIRIGH, C. (2009). «Multimodality and Reading: The Construction of Meaning through Image-Text Interaction», en C. JEWITT (Ed.). *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis*, pp. 151-164. Londres y Nueva York: Routledge.
- VÁZQUEZ, C. (2013). «No es fácil romper con los hilos de la tradición: lenta transformación de los estereotipos de género. Busquemos culpables», en M. RAMOS y C. FERREIRA (2019). *La familia en la Literatura Infantil y Juvenil*, pp. 415-424. Vigo/Braga: ANILIJ, ELOS / Universidade do Minho.
- WHARTON, S. (2005). «Invisible Females, Incapable Males: Gender Construction in a Children's Reading Scheme». *Language and Education*, 3, pp. 238-251.
- WOLFENBARGER, C.C. y SIPE, L. (2007). «A Unique Visual Art Form: Recent Research on Picturebooks». *Language Arts*, 84(3), pp. 273-280.
- ZAPARAÍN, F. y GONZÁLEZ, L.D. (2010). *Cruce de caminos. Álbumes ilustrados: construcción y lectura*. Cuenca y Valladolid: Universidad de Castilla-La Mancha y Universidad de Valladolid.